

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SUMARIO

### Foro

El futuro del estado social 4-7

### Noticias oficiales

9/10

### Historia

Oro robado, fortunas sin noticias:  
Suiza, blanco de la crítica 11

### Prensa

Prensa Suiza en Internet 12

### Cultura

Un Museo para Jean Tinguely 13

### Votaciones

Votaciones federales  
del 1º diciembre de 1996:  
Resultados 14/15

### Mosaico

16/17

### Noticias del SSE

18/19

### Portada

**Debe reformarse el sistema de rentas de jubilación (que le permite a los jubilados vivir tranquilos y seguros) implementado durante los últimos 50 años porque ha alcanzado sus límites económicos.**  
(Foto: Incolor)

## I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 23º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 320.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: **René Lenzin** (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); **Alice Baumann** (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; **Pierre-André Tschanz** (PAT), Radio Suiza Internacional; **Ilaria Bignasci** (IB), redactora del Giornale del Popolo, Palacio Federal; Redactor de las comunicaciones oficiales: **Robert Nyffeler** (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris y Helga Blöchlinger.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 6100, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Internet: <http://www.revue.ch>

Nº 6/96 (27.12.1996)



El clima sociopolítico se ha puesto más rudo. Esto se nota en la creciente dureza con la que, también en nuestro país, se está discutiendo sobre las obligaciones sociales del estado. ¿Es posible que las sociedades industriales occidentales estén llegando al final del período de crecimiento, que duró unos 50 años y en el que el continuo aumento del producto de la economía llevó al creciente bienestar de prácticamente todos los habitantes? Hay indicios de que esto es así.

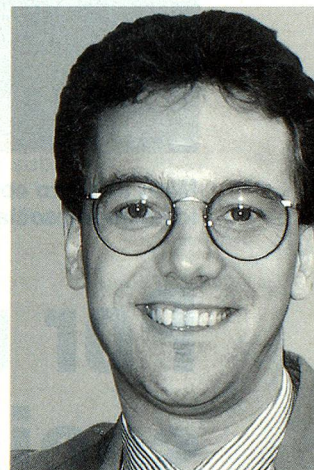
La globalización (que avanza a pasos gigantes) priva a los gobiernos nacionales de su influencia sobre una parte siempre mayor de la economía mundial y con ello, de sus ingresos en cuanto a impuestos y trabajo. De todos modos, lo que es evidente es que los modelos de beneficencia implementados poco antes e inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial se ven enfrentados a problemas de financiamiento a causa de la cambiante estructura demográfica de nuestra sociedad. Estos problemas económicos sólo pueden solucionarse aumentando los ingresos o disminuyendo las prestaciones. La alta tasa de desempleo con sus consecuencias sociales y el aumento exponencial de los gastos en el campo de la salud contribuyen a que tengamos la impresión de que hemos llegado al límite de lo que se puede financiar. Esto vale hasta para Suiza la rica, a quien relativamente aún le va bien.

Esta situación requeriría debates de principio y estrategias a lar-

go plazo para desarrollar nuestra red social. «¿Cuánta seguridad social podemos y queremos tener?» Es necesario que nos planteemos esta pregunta que es tan banal como compleja. Los medios de prensa populares han convertido nuestra democracia en sensación; por lo que, desafortunadamente, al gobierno le es casi imposible preferir las consideraciones a medio y largo plazo a los titulares de actualidad. A esto se debe que sean escenarios secundarios los que dominan la discusión política sobre el futuro del estado social.

Considerando lo anterior, hemos decidido tratar el tema a manera de debate de principio contradictorio y olvidarnos de los detalles. Además, entrevistamos a Ruth Dreifuss, consejera federal y ministra de asuntos sociales, para preguntarle cuáles son las estrategias a largo plazo del gobierno.

El profesor berlinés de sociología, Wolf Lepenies, constató hace poco que las sociedades occidentales han perdido su orientación a largo plazo y que el horizonte de la política ya sólo se mide en períodos de legislación y de cargo. Nos queda la esperanza de que logremos desmentir este diagnóstico cuando tratemos sobre el futuro de nuestra sociedad de prosperidad. Si no lo logramos, será el fin seguro de la época de la paz social en Suiza.



*René L.*  
**René Lenzin**